

COPYING
(in) the
PAST:
Imitation
and
inspiration
stories



ARCHAEOLOGICAL
MUSEUM
OF THESSALONIKI

COPYING
(in) the
PAST:
**Imitation
and
inspiration
stories**



ARCHAEOLOGICAL
MUSEUM
OF THESSALONIKI





HELLENIC MINISTRY OF CULTURE & SPORTS



ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF THESSALONIKI

Copying (in) the past: Imitation and inspiration stories

Exhibition Catalogue

November 2018 - November 2019

Editors

Evangelia Stefani
Angeliki Koukouvou

Translation from Greek

Theodore Papakostas

Catalogue design

Loopo Studio

Production

Parisianou S.A.

Archaeological Museum of Thessaloniki, publication no. 42
© 2018 Hellenic Ministry of Culture & Sports, Archaeological
Museum of Thessaloniki

All rights reserved. The present intellectual property is protected under the provisions of the Greek Law (Law no. 2121/1993, as amended and currently in force) and the international conventions on intellectual property. No part of the contents of this book may be reproduced without the written permission of the publisher.

ISBN: 978-960-9621-36-6

COPYING
(in) the
PAST:
**Imitation
and
inspiration
stories**



ARCHAEOLOGICAL
MUSEUM
OF THESSALONIKI

Contents

9	Foreword
10	Prologue
13	Introduction
14 - 77	<i>I. THE VARIOUS VERSIONS OF COPYING</i>
16 - 53	If it's worthy, it's worth copying.
54 - 61	The moulding technique. The "industrial" production of antiquity.
62 - 77	The case of Rome. Repeated images - Constant reminders.
78 - 113	<i>II. ANTIQUITY INSPIRES</i>
80 - 113	The Greek past is unavoidable.
114 - 157	<i>III. COPIES FOR EVERY USE</i>
116 - 135	The Gilliéron case. Copying as a family tradition.
136 - 139	Cast museums. The copies entering the Museum.
140 - 151	Recognizing fakes. The detectives of antiquities.
152 - 157	'ΔΩPON' (Gift). Copies as commercial products.
158	<i>EPILOGUE</i>
159 - 161	Alexander the Great. An everlasting history of inspiration and imitation.
162 - 174	Bibliography

Texts authors

Akrivopoulou Eleftheria, archaeologist-museologist: pp. 137-138, 153
Apostolidou Agni, archaeologist-museologist: pp. 81-82, 84, 86, 91, 96, 141
Dr Koukouvou Angeliki, archaeologist: pp. 13, 58, 63-64, 68-70, 72, 76, 117, 156, 160
Palli Ourania, archaeologist: pp. 17-18, 24, 27, 40, 45, 55
Dr Stefani Evangelia, archaeologist: pp. 59, 159
Dr Touloumtzidou Annareta, archaeologist: pp. 141

Entries authors

Dr Adam-Veleni Polyxeni, archaeologist, General Director of Antiquities and Cultural Heritage, Ministry of Culture and Sports
Dr Arvanitaki Anna, archaeologist, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Avronidaki Christina, archaeologist, National Archaeological Museum, Athens
Dr Chatzinikolaou Kalliopi, archaeologist, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Galiniki Styliana, archaeologist, Head of Lithics, Wall-paintings and Mosaics Collections Department, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Giannoudaki Tonia, curator, Sculpture Collection, National Gallery - Alexandros Soutsos Museum
Kaloudi Zina, curator, National Gallery - Alexandros Soutsos Museum
Dr Kazakidi Natalia, Laboratory Teaching Staff, Classical Archaeology, Curator of the Cast Museum, Department of Archaeology, School of History and Archaeology, AUTH
Kefalidou Eurydice, Assistant Professor of Classical Archaeology, National and Kapodistrian University of Athens
Dr Koukouvou Angeliki, archaeologist, Head of Exhibitions, Communication & Education Department, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Kyriakou Athanasia, Laboratory Teaching Staff, Classical Archaeology, curator of the Cast Museum, Department of Archaeology, School of History and Archaeology, AUTH
Melliou Eleonora, archaeologist, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Mitsopoulou Christina, archaeologist, Laboratory Teaching Staff, Department of History, Archaeology & Social Anthropology, University of Thessaly
Moraiti Ioanna, curator of the Ghika Gallery Archive, Benaki Museum
Paka Anastasia, curator, Works of Art Collections, Teloglion Fine Arts Foundation, AUTH
Polychronopoulou Olga, Professor of Archaeology and History of Art, Department of Conservation of Antiquities and Works of Art, University of West Attica
Dr Providi Ioanna, archaeologist
Rhomiopoulou Katerina, archaeologist, Honorary Ephor of Antiquities
Dr Stefani Evangelia, archaeologist, Director of the Archaeological Museum of Thessaloniki
Theocharous Charikleia, art historian, Municipal Gallery of Thessaloniki
Dr Touloumtzidou Annareta, archaeologist, Archaeological Museum of Thessaloniki / Directory of National Archive of Monuments, Ministry of Culture and Sports
Dr Tsangaraki Evangelia, archaeologist, Head of Ceramics, Metalwork and Minor Arts Collections Department, Archaeological Museum of Thessaloniki
Dr Tsangari Dimitra, curator, Alpha Bank Numismatic Collection
Zografou Elektra, archaeologist, Archaeological Museum of Thessaloniki

Exhibition contributors

COORDINATION - SUPERVISION: **Dr Evangelia Stefani**, archaeologist, director of the Archaeological Museum of Thessaloniki

MUSEOLOGICAL RESEARCH: **Dr Angeliki Koukouvou**, archaeologist, head of the Exhibitions, Communication & Education Department, **Eleftheria Akrivopoulou**, archaeologist-museologist, **Agni Apostolidou**, archaeologist-museologist

MUSEOLOGICAL CURATORSHIP - DOCUMENTATION - IMPLEMENTATION: **Dr Evangelia Stefani**, archaeologist, director of the Archaeological Museum of Thessaloniki, **Dr Angeliki Koukouvou**, archaeologist, head of the Exhibitions, Communication & Education Department, **Eleftheria Akrivopoulou**, archaeologist-museologist, **Agni Apostolidou**, archaeologist-museologist, **Katerina Bechtsi**, archaeologist, **Ourania Palli**, archaeologist, **Meropi Ziogana**, archaeologist

MUSEOGRAPHIC DESIGN - TECHNICAL IMPLEMENTATION: **Giorgos Tsekmes**, architect engineer, **Elpida Mavrovitou**, technical assistant-designer

GRAPHIC DESIGN: **Roxani Vlachopoulou**, graphic designer

PREVENTIVE AND REMEDIAL CONSERVATION - EXHIBIT INSTALLATION - CAST MANUFACTURE VIDEO:

Dimitrios Karolidis, conservator, head of the Department of Conservation, Chemical & Physical Research & Archaeometry, **Sofia Athanasiadou**, conservator, **Vasiliki Michalopoulou**, conservator, **Chrysanthi Fotiadou**, conservator

CAST MANUFACTURE OF SCULPTURES: **Vassilis Liolios**, conservator, Fund of Archaeological Proceeds (bust), **Michalis Sokratis Kafousias**, assistanship, Faculty of Fine Arts AUTH (mask)

DATA PROCESSING: **Sofia Frangopoulou**, assistanship, Department of Management, Economics, Communication of Cultural and Hospitality Units, TEI of Western Greece, **Katerina Ganatsa**, assistanship, Department of History-Archaeology AUTH, **Frederik Skovby Larsen**, internship, Erasmus+, Master's Degree Program in Classical Archaeology, University of Aarhus

EDUCATIONAL PROGRAMMES: Engraving Workshop for adults: **Meropi Ziogana**, archaeologist, **Kyriaki Fotiadou**, painter/engraver. Educational Program for children: **Charalambos Tsoungaris**, archaeologist

PUBLIC RELATIONS: **Meropi Ziogana**, archaeologist, **Katerina Bechtsi**, archaeologist, **Euthymia Ioannidou**, administration staff

TRANSLATIONS: **Dr Theodore Papakostas**, archaeologist

TECHNICAL SUPERVISION: **Aristidis Mytakos**, mechanical engineer, head of the Department of Technical Support and Museography

INFORMATION SYSTEMS SUPPORT: **Dr Angeliki Moneda**, electrical & computer engineer

ADMINISTRATIVE & FINANCIAL MANAGEMENT: **Thomas Liolios**, economist, head of the Department of Administrative and Financial Support, **Ourania Iordanidou**, administration staff, **Fotis Kyriakopoulos**, accountant, **Kyriaki Mavromati**, accountant, **Athina Papadimitropoulou**, administration staff, **Dimitra Seretidou**, accountant

TECHNICAL SUPPORT - CONSTRUCTIONS: **Stelios Karambikas**, foreperson, **Christos Pliakos**, foreperson, **Theodore Tsakalakis**, technician, **Themistoklis Karambikas**, technician

GUARDING: **Antonios Artakianos**, head of the Security Department, **Ilias Kyrmanidis**, ass. head of the Security Department and Guarding Staff AMTh

CLEANING STAFF AMTh

LIGHTING: **Tryfonas Avramikas**, electrician AMTh

PHOTOGRAPHS: **Orestis Kourakis**, photographer

VIDEO: **SMARTUP PRODUCTIONS**

PRINTS - INFORMATIVE MATERIAL: **DINEA Ltd.**

TRANSPORTATION: **MOVEART**

INSURANCE COVERAGE OF EXHIBITS: **DAES LONDON MARKET INSURANCE BROKERS**

BACKGROUND MUSIC: The music of the exhibition "Copying the archetype" is an original composition by **Dimitris Bakas**, composer / sound artist

Collaborating institutions

National Gallery - Alexandros Soutsos Museum
Benaki Museum / Ghika Gallery, Athens
The Teloglion Fine Arts Foundation - AUPh
Municipal Art Gallery of Thessaloniki
Casts Museum - AUPh
French School at Athens / École française d'Athènes
Numismatic Collection - Alpha Bank
Archaeological Resources Fund

Acknowledgments

We would like to express our gratitude for the collaboration and support to:

Marina Lambraki-Plaka, Director, National Gallery - Alexandros Soutsos Museum
Efi Agathonikou, Head of Collections Department, National Gallery - Alexandros Soutsos Museum
Irini Geroulanou, Deputy Director, Benaki Museum, Athens
George Manginis, Academic Director, Benaki Museum, Athens
Constantinos Papachristou, Curator, Benaki Museum / Nikos Hadjikyriakos-Ghika Gallery
Alexandra Goulaki-Voutyra, General Secretary of the administrative council, Teloglion Fine Arts Foundation, AUPh
Yiannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki, for the courtesy of the Municipal Gallery painting that adorns the Mayor's office
Alexia Xafopoulou, Director, Municipal Gallery of Thessaloniki
Barbara Schmidt-Douna, Professor of Classical Archaeology, Director of Cast Museum, School of History and Archaeology, AUPh
Alexandre Farnoux, Director, French School at Athens
Marie Stahl, Head of Archives Department, French School at Athens
Dimitra Tsangari, Curator, Alpha Bank Numismatic Collection

Acknowledgments for the loaning of photographic material are due to all the Collaborating Institutions and to:
National Archaeological Museum, Acropolis Museum, Ephorate of Antiquities of Piraeus and Islands

For the donation of the "Greek Gods", photos and educational material for children, Playmobil Hellas SA.

playmobil

For Souvenirs used for the purposes of the exhibition: **hellofrom**  **THESSALONIKI**  **we design shop**  **alboom** 

Sponsor



ASSOCIATION OF FRIENDS
OF THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF THESSALONIKI

Media sponsors



GREC14N